

# Turmdrehkran

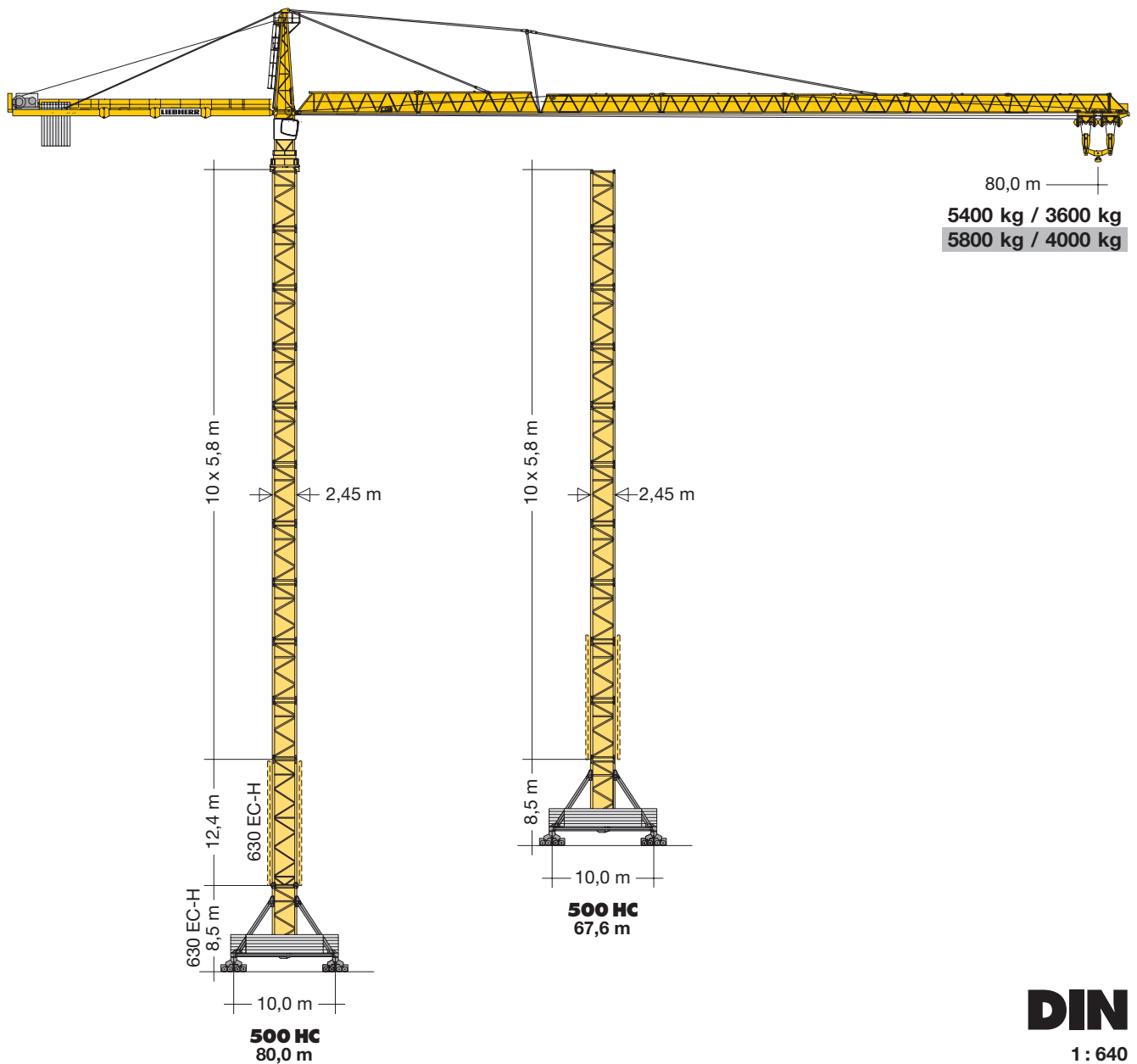
Tower Crane / Grue à tour / Gru a torre  
Grúa torre / Guindaste de torre

## 630 EC-H 40

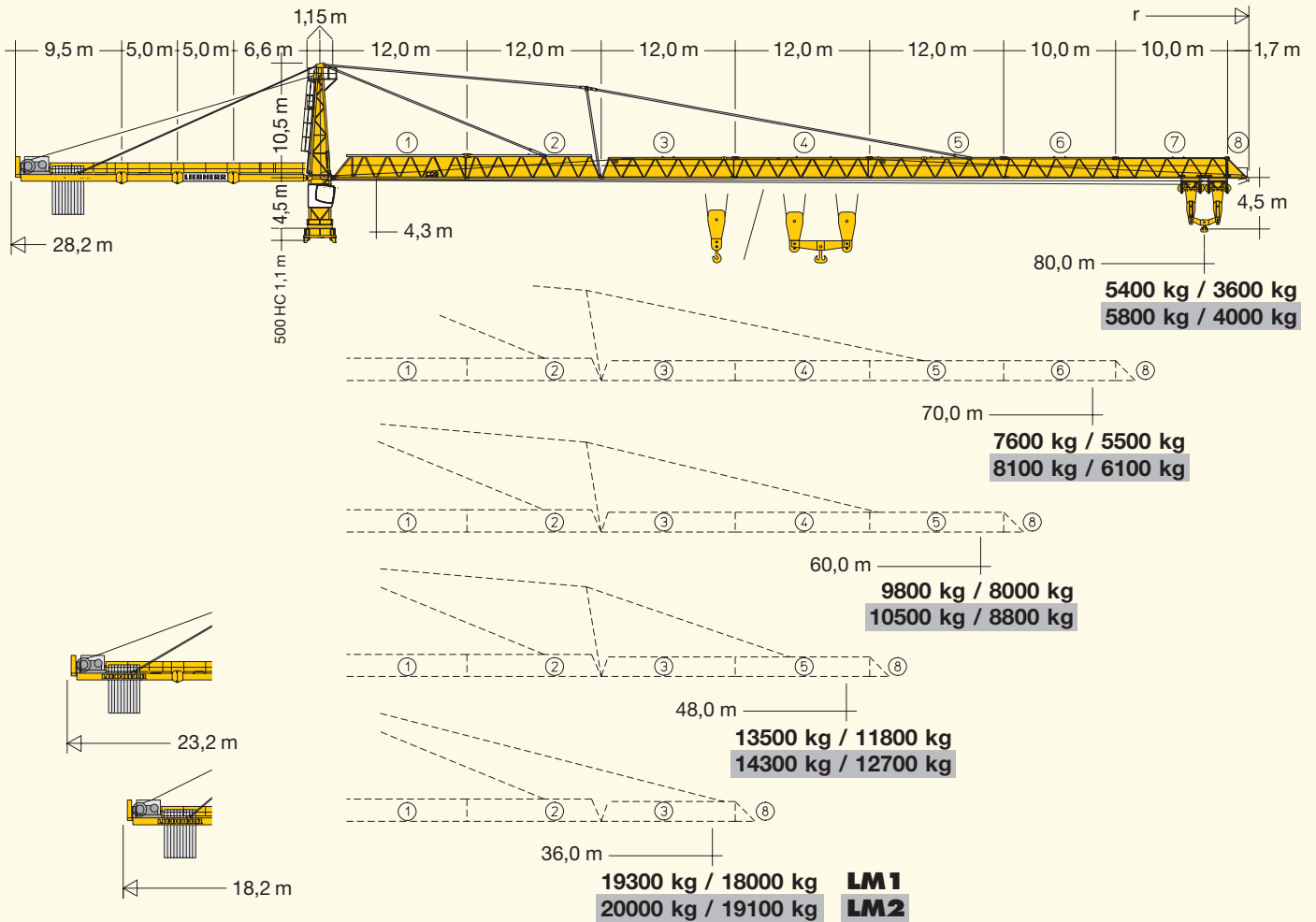
## 630 EC-H 40 Litronic®

630 EC-H 40  
630 EC-H 40 Litronic®

630 EC-H 50  
630 EC-H 50 Litronic®




# LIEBHERR



## Hubhöhe

Hoisting height / Hauteur sous crochet / Altezza di sollevamento / Altura bajo gancho / Altura de montagem

500 HC				
10	59,5*	67,6*	71,7*	80,0*
9	53,7	61,8	65,9	74,2
8	47,9	56,0	60,1	68,4
7	42,1	50,2	54,3	62,6
6	36,3	44,4	48,5	56,8
5	30,5	38,6	42,7	51,0
4	24,7	32,8	36,9	45,2
3	18,9	27,0	31,1	39,4
2	13,1	21,2	25,3	33,6
1	7,2	15,4	19,5	27,8
0	-	9,6	13,7	22,0
	m		m	

\*  Weitere Hubhöhen, Auslegerlängen sowie Klettern im Gebäude auf Anfrage. / Further hoist heights and jib lengths as well as climbing inside the building on request. / Autres hauteurs sous crochet et longueurs de flèche ainsi que hissage dans le bâtiment sur demande. / Ulteriori altezze gancho, lunghezze braccio così come telescopaggio all'interno dell'edificio: su richiesta. / Para alturas bajo gancho superiores, otros alcances y trepado en el interior del edificio, consultar. / Outras alturas de elevação, comprimentos de lança e subida no edifício: sob consulta..

# Ausladung und Tragfähigkeit

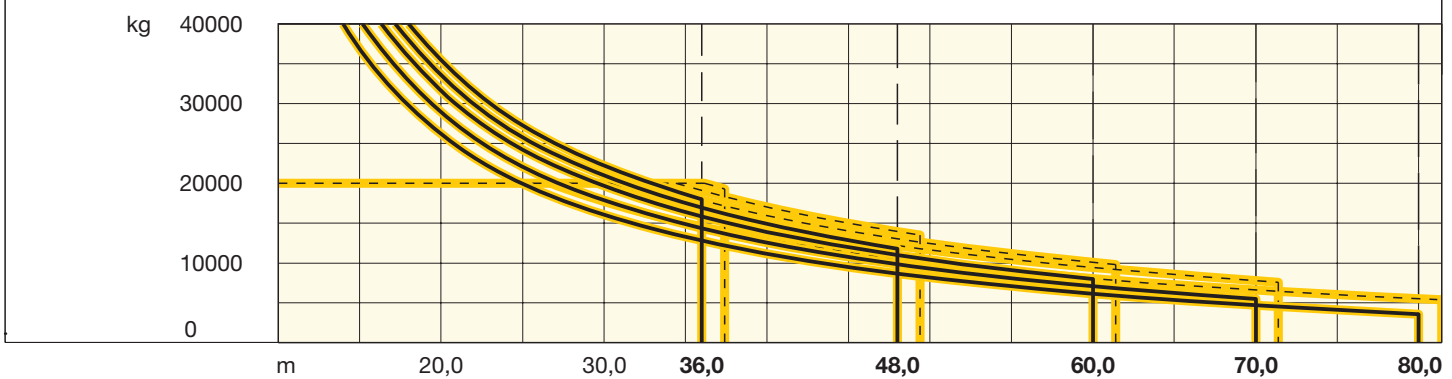
Radius and capacity / Portée et charge / Sbraccio e portata / Alcances y cargas / Alcance e capacidade de carga

		<b>630 EC-H 40</b>													
		m/kg													
m	r	m/kg	15,0	20,0	25,0	30,0	37,4	45,0	49,4	55,0	61,4	65,0	71,4	75,0	81,4
81,4 (r=83,4)	5,5-26,7 20000	20000	20000	20000	17710	13950	11330	10160	8940	7810	7270	6440	6030	5400	
71,4 (r=73,4)	5,5-30,5 20000	20000	20000	20000	20000	16120	13140	11820	10440	9150	8540	7600			
61,4 (r=63,4)	5,5-32,3 20000	20000	20000	20000	20000	17160	14010	12620	11150	9800					
49,4 (r=51,4)	5,5-34,4 20000	20000	20000	20000	20000	18310	14980	13500							
37,4 (r=39,4)	5,5-36,2 20000	20000	20000	20000	20000	19300									

		m/kg													
m	r	m/kg	15,0	20,0	25,0	30,0	36,0	40,0	48,0	55,0	60,0	65,0	70,0	75,0	80,0
80,0 (r=83,4)	4,3-14,0 40000	36890	26190	19910	16060	12810	11160	8670	7070	6150	5370	4700	4110	3600	
70,0 (r=73,4)	4,3-15,2 40000	40000	28920	22080	17880	14340	12550	9830	8090	7080	6230	5500			
60,0 (r=63,4)	4,3-16,4 40000	40000	31610	24210	19670	15840	13900	10970	9080	8000					
48,0 (r=51,4)	4,3-17,2 40000	40000	33560	25760	20980	16940	14900	11800							
36,0 (r=39,4)	4,3-18,0 40000	40000	35440	27250	22240	18000									

**LM 1**



## Antriebe Litronic®

Driving units / Mécanismes d'entraînement / Azionamenti / Mecanismos / Mecanismos

65 kW FU  
WIW 280 MZ 407

5 **Lagen**  
Layers  
Couches  
Strati  
Camadas  
Capas

172,0 m / 86,0 m

max. 301,0 m / 151,0 m\*\*

↔ **stufenlos** / stepless / régl. continu  
regl. progressiva / sin escalones / sem degraus

kg	m/min	kg	m/min
20000	0 ↔ 16	40000	0 ↔ 8
3800	0 ↔ 62	7800	0 ↔ 31

65 kW FU  
WIW 280 VZ 402

6 **Lagen**  
Layers  
Couches  
Strati  
Camadas  
Capas

237,0 m / 118,0 m

max. 334,0 m / 167,0 m\*\*

↔ **stufenlos** / stepless / régl. continu  
regl. progressiva / sin escalones / sem degraus

kg	m/min	kg	m/min
20000	0 ↔ 16	40000	0 ↔ 8
3900	0 ↔ 58	8200	0 ↔ 29
11200	0 ↔ 28	22000	0 ↔ 14
1250	0 ↔ 102	3800	0 ↔ 51

\*\* Weitere Hublastdaten: siehe Betriebsanleitung. / Further hoist load data: see instruction manual. / Autres données de la charge de levage: voir manuel d'instruction. / Altri dati sui carichi sollevati: consultare il manuale d'istruzione. / Outras tabelas de carga: consultar manual de instruções.

# Ausladung und Tragfähigkeit

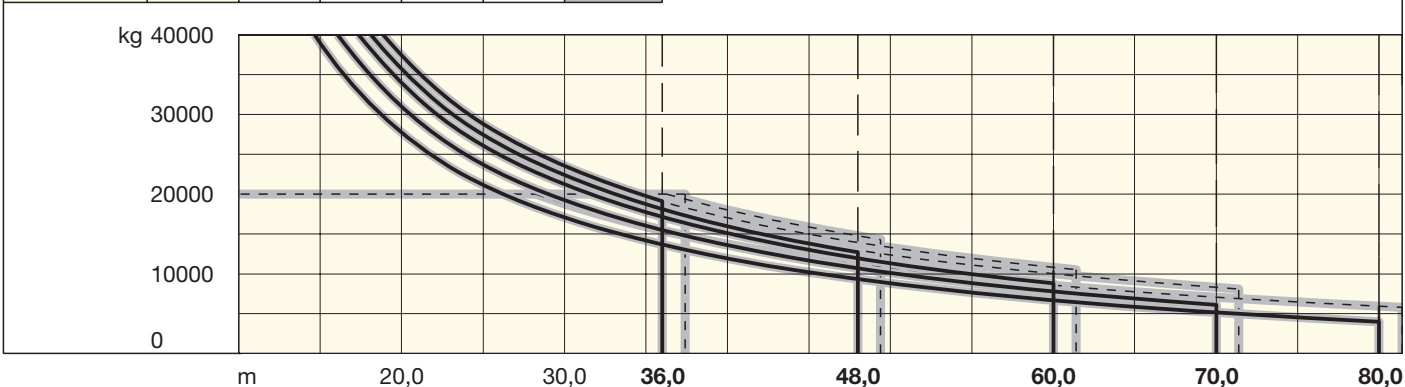
Radius and capacity / Portée et charge / Sbraccio e portata / Alcances y cargas / Alcance e capacidade de carga

		630 EC-H 40 Litronic®														
m	r	m/kg	m/kg													
			15,0	20,0	25,0	30,0	37,4	45,0	49,4	55,0	61,4	65,0	71,4	75,0	81,4	
81,4	(r=83,4)	5,5-28,2 20000	20000	20000	20000	18760	14800	12040	10810	9530	8340	7770	6900	6470	5800	
71,4	(r=73,4)	5,5-32,2 20000	20000	20000	20000	20000	17050	13920	12540	11080	9730	9090	8100			
61,4	(r=63,4)	5,5-34,4 20000	20000	20000	20000	20000	18280	14960	13480	11930	10500					
49,4	(r=51,4)	5,5-36,3 20000	20000	20000	20000	20000	19350	15850	14300							
37,4	(r=39,4)	5,5-37,4 20000	20000	20000	20000	20000	20000									

m	r	m/kg	m/kg													
			15,0	20,0	25,0	30,0	36,0	40,0	48,0	55,0	60,0	65,0	70,0	75,0	80,0	
80,0	(r=83,4)	4,3-14,7 40000	38990	27740	21140	17090	13680	11950	9330	7650	6680	5860	5150	4540	4000	
70,0	(r=73,4)	4,3-16,1 40000	40000	30970	23700	19250	15480	13580	10700	8850	7780	6880	6100			
60,0	(r=63,4)	4,3-17,4 40000	40000	33950	26070	21240	17150	15090	11960	9960	8800					
48,0	(r=51,4)	4,3-18,1 40000	40000	35680	27440	22390	18130	15970	12700							
36,0	(r=39,4)	4,3-18,9 40000	40000	37400	28810	23550	19100									

LM2



## Antriebe Litronic®

Driving units / Mécanismes d'entraînement / Azionamenti / Mecanismos / Mecanismos

110 kW FU  
WIW 300 VZ 401

6 Lagen  
Layers  
Couches  
Strati  
Camadas  
Capas

237,0 m / 118,0 m

max. 334,0 m / 167,0 m\*\*

↔ stufenlos / stepless / régl. continu  
régl. progressive / sin escalones / sem degraus

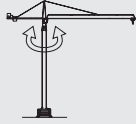
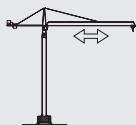

	kg	m/min	kg	m/min
<b>1</b>	20000	0 ↔ 27	40000	0 ↔ 14
	9800	0 ↔ 48	19500	0 ↔ 24
<b>2</b>	11500	0 ↔ 46	23000	0 ↔ 23
	5100	0 ↔ 81	10500	0 ↔ 41
<b>3</b>	6400	0 ↔ 77	13000	0 ↔ 38
	2200	0 ↔ 140	5400	0 ↔ 70

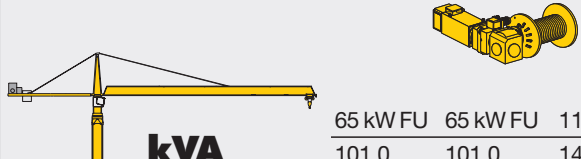
**1 Gang / Speed / Vitesse**  
Marcia / Velocidad / Velocidade

**2 Gang / Speed / Vitesse**  
Marcia / Velocidad / Velocidade

**3 Gang / Speed / Vitesse**  
Marcia / Velocidad / Velocidade

**LM 2** Abweichende Geschwindigkeiten und Betriebsbedingungen. / Variant speeds and service conditions. / Vitesses et conditions de fonctionnement différentes. / Differenti velocità e condizioni di funzionamento. / Otras velocidades y características de funcionamiento. / Outras velocidades e características de funcionamento.

	U/min 0 ↔ 0,6 sl./min tr./min	2 x 10,6 kW
	0 ↔ 68,0 m/min	11,0 kW FU
	25,0 m/min	4 x 7,5 kW













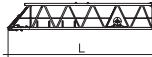

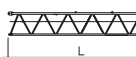







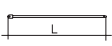

<b>kVA</b>	65 kW FU	65 kW FU	110 kW FU
	101,0	101,0	141,0



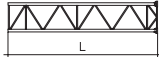













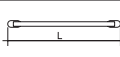

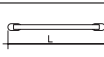



**Litronic®: kVA reduzierbar bei zu geringer Netz-Anschlussleistung, siehe BAL.** / kVA can be reduced in case of too little power of the mains, see instruction manual. / kVA peut être réduit en cas de trop faible puissance du réseau, voir manuel d'instruction. / kVA riducibili in caso di potenza di rete ridotta (si veda manuale uso e manutenzione) / kVA variable para potencia de red demasiado pequeña, ver Manual de instrucciones. / kVA reduzível no caso de capacidade da rede elétrica muito baixa, ver manual de instruções.

## Kolli-Liste

Packing List / Liste de colisage / Lista dei colli / Lista de contenido / Lista de embalagem

Montagewichte: siehe Betriebsanleitung. / Erection weights: see instruction manual. / Poids de montage: voir manuel de service. / Pesos di montaggio: vedasi le istruzioni sull'uso. / Peso para el montaje: según manual. / Pesos de montagem: vejäm-se es instruções p. uso.

<b>Kranoberteil</b>		Upper part of crane / Partie supérieure de grue / Parte superiore della gru Parte superior grúa / Parte superior do guindaste	L (m)	B (m)	H (m)	kg			
Pos. Item Rep. Voce Pos. Ref.	Anz. Qty. Qta. Cant. Cant.	<b>Drehbühne kpl.</b> / Slewing platform cpl. Ensemble mât cabine cpl. / Piattaforma girevole compl. / Conjunto plataforma de giro Plataforma giratória compl.			6,47	3,16	2,87	21900	
1	1								
2	1	<b>Turmspitze</b> / Tower head section Porte-flèche / Testa porta-braccio Cabeza de torre / Cabeça de apoio de lança			10,44	1,80	2,20	6100	
3	1	<b>Gegenausleger-Kopfstück</b> / Counter-jib head Pointe de contre-flèche / Testa di controbraccio Tramo punta de contrapluma / Cabeça de contra-lança			10,50	2,32	1,05	5800	
4	1	<b>Gegenausleger-Anlenkstück</b> / Counter-jib heel section Pied de contre-flèche / Settore articolato di controbraccio Tramo primero-contrapluma / Base articulada da contra-lança			6,90	1,98	1,05	3300	
5	2	<b>Gegenausleger-Zwischenstück</b> / Intermediate counter-jib section Élément intermédiaire de contre-flèche / Spezzone di controbraccio Tramo intermedio de contrapluma / Peça suplementar da contra-lança			5,20	1,90	1,05	2700	
6	1	<b>Ausleger-Anlenkstück + KAW</b> / Jib heel section Pied de flèche / Settore articolato di braccio Pluma tramo primero / Base articulada de lança			12,31	1,98	2,34	① 6400	
7	1	<b>Ausleger-Zwischenstück</b> / Intermediate jib section / Élément intermédiaire de flèche Spezzone di braccio / Tramo intermedio pluma Peça suplementar da lança			12,31	1,77	2,23	② 4100	
1	12,31				1,77	1,96	③ 2920		
1	12,27				1,77	1,96	④ 2650		
1	12,27				1,77	1,96	⑤ 2750		
1	10,29				1,77	1,96	⑥ 1640		
1	10,25	1,77	1,96	⑦ 1190					
8	1	<b>Ausleger-Kopfstück</b> / Jib head section Pointe de flèche / Punta freccia Tramo punta de pluma / Cabeça de lança			2,56	1,77	2,25	⑧ 540	
9	2	<b>Laufkatze</b> / Trolley Chariot de distribution / Carrello Carrito / Carro de ponte			3,25	2,02	1,83	850	
					3,25	2,02	1,83	750	
10	1	<b>Lasthaken und Traverse</b> / Hook and cross members Crochet et traverses / Gancio e traversa Gancho y tavessa / Gancho e travessa			3,50	1,80	0,50	2000	
11	1	<b>Hubwerkseinheit (65 kW) FU</b> / Hoist gear unit Treuil de levage / Gruppo meccanismo sollevamento Mecanismo de elevación / Grupo de mecanismo elevatório			280 VZ	2,30	2,70	1,65	6750
12	1	<b>Ausleger-Abspannbock</b> / Jib gantry Chevalet de haubange de flèche / Tirante braccio Cabalete de pluma / Cavalete de lança			8,20	1,50	0,30	810	

Pos. Item Rep Voce Pos. Ref.	Anz. Qty. Qte. Qta. Cant. Cant.				L (m)	B (m)	H (m)	kg	
<b>Turm</b>		<b>Tower / Mât / Torre Torre / Torre</b>							
13	10	<b>Turmstück</b> / Tower section Elément de mât / Elemento di torre Tramo torre / Torre			500 HC 630 EC-H	6,28	2,45	2,45	6480
14	1	<b>Grundturmstück</b> / Base tower section Mât de base / Elemento di torre base Tramo base / Peça de base de torre			630 EC-H	12,42	2,67	2,67	14100
<b>Klettereinrichtung</b>		<b>Climbing equipment / Equipement de télescope / Attrezzatura per allungamento della gru Equipo de trepado / Acesórios p. subida no edifício</b>							
15	1	<b>Führungsstück kpl., geteilt</b> / Guide section cpl., split / Cage télescopique cpl., devisée / Gabbia de sopraelevazione compl., suddivisa / Torre de montaje, dividida / Peça de guia, subdividida			500 HC	12,39	2,75	1,58	8950
16	1	<b>Hydraulikanlage, Stütz- und Klettertraverse</b> Hydraulic unit, supporting and climbing cross members Système hydraulique avec traverses d'appui et de télescope Sistema idraulico, traversa di appoggio e allungamento gru Sistema hidráulico con traviesa de apoyo y trepado Instalação hidráulica, travessa de apoio e subida			500 HC	2,10	1,10	1,00	1710
<b>Unterwagen</b>		<b>Undercarriage / Châssis / Carro della gru Carro con mástil / Carro de guindaste</b>							
17	4	<b>Ausgleichsschwinge mit Schwingenlager</b> / Pivot for wheel box Chape pour bogie / Bilanciere di equilibratura con cuscinetto bilanciere / Balancin / Balancim com suporte			500 HC 630 EC-H	1,60 1,60	0,72 0,72	1,48 1,48	1470 1470
18	4	<b>Fahrschemel mit Antrieb</b> / Rail bogie with drive Bogie moteur / Telaio con gruppo propulsore Caja rodillo motriz / Quadro sem grupo de propulsão			500 HC 630 EC-H	1,45 1,45	0,82 0,82	0,72 0,72	1110 1110
19	4	<b>Fahrschemel ohne Antrieb</b> / Rail bogie without drive Bogie fou / Telaio senza gruppo propulsore Caja rodillo conducido / Quadro com grupo de propulsão			500 HC 630 EC-H	1,30 1,30	0,40 0,40	0,72 0,72	760 760
20	1	<b>Tragholm lang</b> / Long support arm Longeron long / Longherone lungo Braço soporte largo / Travessa comprida			500 HC 630 EC-H	7,32 7,32	0,92 0,92	0,93 0,93	2330 2330
21	2	<b>Tragholm kurz</b> / Short support arm Longeron court / Longherone corto Braço soporte corto / Travessa curta			500 HC 630 EC-H	7,14 7,14	0,80 0,80	0,90 0,90	2135 2135
22	4	<b>Randträger</b> / Border support Traverse / Supporti base Traviesa / Apoio de bordo			500 HC 630 EC-H	9,30 9,30	0,14 0,14	0,14 0,14	510 510
23	4	<b>Stützholm</b> / Support strut Hauban de châssis / Correnti di appoggio Tirante vertical / Travessa de apoio			500 HC 630 EC-H	6,98 6,98	0,26 0,26	0,34 0,34	1140 1140
24	1	<b>Unterwagen-Turmstück</b> / Undercarriage tower section Mât de châssis / Elemento di torre del carro Tramo de carro / Peça de torre do chassis			500 HC 630 EC-H	6,61 6,61	2,44 2,67	2,44 2,67	7930 9400
25	1	<b>Kiste mit Kleinteilen, Seilen</b> / Crate with small parts, ropes Caisse contenant des accessoires, câbles / Cassa con minuteria, funi Caja con piezas pequeñas, cables / Caixa com peças pequenas, cabos			630 EC-H	2,00	1,00	1,00	2000
26	1	<b>Abspannungen</b> / Holding bars Tirants / Attrezzi di ancoraggio Tirantes / Peças de ancoragem				7,60	1,00	1,00	7100

**Konstruktionsänderungen vorbehalten!**  
Subject to alterations! / Sous réserves de modifications!  
Si fa riserva di modifiche! / ¡Sujeto a modificaciones!  
Salvo modificação da construção!

**Sämtliche Angaben erfolgen ohne Gewähr.** / This information is supplied without liability.  
Ces renseignements sont sans garantie. / Le indicazioni contenute si intendono salvo errori ed omissioni.  
Declinamos toda responsabilidad derivada de la información proporcionada. / Declinamos qualquer  
responsabilidade quanto à informação fornecida.

120 P – 4495 H1 B3 DIN 15018 • BGL C.0.10.0630 • 03.07 / 6

Printed in Germany.